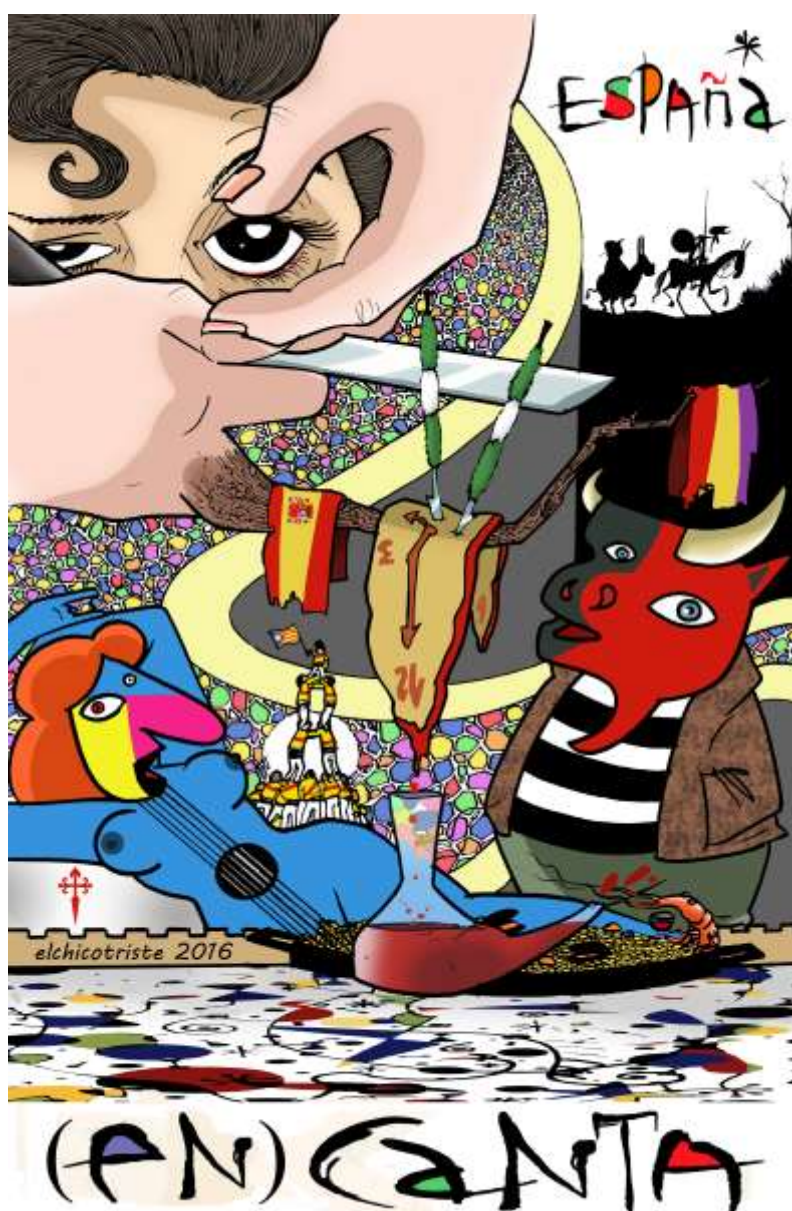


# España (en)canta

**La Ville d'Avignon fête la chanson, la musique et la danse espagnoles. Rendez-vous dans toutes les bibliothèques municipales !**



**Bibliothèques de la Ville d'Avignon**

5 février – 17 avril 2016

**A V I G N O N**

avignon.fr



La culture espagnole imprègne l'histoire de notre région où les vagues successives de l'immigration, au fil des générations, ont durablement laissé leur empreinte sur l'ensemble des activités humaines.

Les échanges avec nos voisins ibériques se poursuivent à travers les décennies, impulsés notamment par des associations qui entretiennent un lien privilégié entre notre région et l'Espagne.

En partenariat avec elles, les bibliothèques d'Avignon vont fêter la chanson, la musique et la danse espagnoles au cours d'un cycle qui va se dérouler du 5 février au 17 avril. La colombe de Picasso fera donc le printemps avignonnais, escortée par une multitude d'artistes et d'intervenants qui incarnent l'Espagne d'aujourd'hui, à l'aube d'une histoire nouvelle marquée par des changements politiques et sociaux la transformant en profondeur.

Je tiens à féliciter ici l'ensemble des partenaires de la manifestation, l'Université d'Avignon, Contraluz, Miradas Hispanas, Andalouse Alhambra, le Conservatoire du Grand Avignon, le théâtre Golovine, les Amis de l'Orgue Saint Martial, le Centre Equestre d'Avignon mais aussi la Bibliothèque Municipale de Nîmes, les Archives Municipales d'Avignon et le Lycée Frédéric Mistral qui ont œuvré à l'organisation de cet événement orchestré par le réseau des bibliothèques.

Cette réalisation collective offre un bel exemple de la synergie culturelle que je souhaite promouvoir pour le rayonnement d'Avignon.

**Cécile Helle**

Maire d'Avignon

1<sup>ère</sup> Vice-Présidente du Grand Avignon

## Des expositions

---

Du 5 février au 17 avril 2016,  
Bibliothèque Ceccano  
Bibliothèque Jean-Louis Barrault  
Bibliothèque Pierre Boulle  
Bibliothèque Champfleury  
Bibliothèque Paul et Alice Cluchier  
Bibliothèque Saint-Chamand

### Point de vue – Images d'Espagne

Dessins

Le caricaturiste, dessinateur de presse, bédéiste, Elchicotriste, a réalisé une série de dessins sur l'Espagne qui permettent de comprendre la culture et la société espagnoles aujourd'hui. Loin des clichés, les dessins, tour à tour mordants, ironiques ou tendres, se font l'écho de ce qu'est l'Espagne actuelle.

Miguel Villalba Sánchez, dit « Elchicotriste », est humoriste, illustrateur, graphiste, muraliste, caricaturiste et dessine aussi des bandes dessinées. Il collabore avec de nombreux journaux locaux et internationaux dont Siné Mensuel (France), Universal Post (Angleterre), Il Tempo (Italie), El Triangle et plusieurs journaux de l'ACPC (Associació Catalana de la Premsa Comarcall). Actuellement, il publie chaque jour un dessin sur le site d'information Tot Tarragona, dans la revue El Còmic, El Web negre, et réalise des animations pour les programmes télé Intéres et Els Matins (chaîne catalane TV3). En 2015, il a obtenu le 2e prix des dessins éditoriaux organisé par le Comité canadien de la liberté de la presse mondiale (Canadian world press freedom UNESCO).

Samedi 6 février 2016, 11h, Bibliothèque Ceccano  
**Elchicotriste caricature...**

L'artiste, dessinateur de presse, invite les publics à une séance de caricatures : petits et grands, pourront être les sujets de ses caricatures... et repartir avec.

Du 5 février au 17 avril 2016,  
Bibliothèque Ceccano  
Bibliothèque Jean-Louis Barrault  
Bibliothèque Pierre Boulle  
Bibliothèque Champfleury  
Bibliothèque Paul et Alice Cluchier  
Bibliothèque Saint-Chamand

### Arrêt sur images

Photographies – Panneaux pédagogiques

Cette exposition met en éclairage des aspects de la musique, de la chanson ou de la danse d'Espagne. Loin d'être exhaustive, cette exposition souhaite avant tout faire découvrir des particularités culturelles espagnoles, peu ou mal connues.

Exposition réalisée en collaboration avec l'ensemble des partenaires du projet

## Des conférences

---

Samedi 6 février 2016,  
15h30,  
Bibliothèque Ceccano

**Espagne de 2016 : nouveaux enjeux, nouveaux défis**  
Conférence de Bernard Bessière et rencontre avec  
Elchicotriste

La recomposition politique issue des élections de décembre 2015 d'une part et la présence d'un nouveau souverain sur le trône d'autre part, mais plus encore l'acuité des tensions qui traversent le pays (pression catalaniste, phénomène migratoire paradoxal, question non résolue de la mémoire historique, aspirations d'une jeunesse désabusée, effets délétères de l'éclatement de la bulle immobilière, ombres et lumières de la reprise économique, etc.) font de l'Espagne une nation qui se prépare à affronter les années à venir avec plus de doutes que de certitudes.

Bernard Bessière est professeur des Universités à Aix-Marseille Université et auteur d'une dizaine d'ouvrages portant sur l'histoire culturelle de l'Espagne contemporaine et sur l'iconographie et l'histoire de l'art des pays de langue espagnole. En février 2016, sera publiée la 3e édition [revue et actualisée] de l'ouvrage écrit en collaboration avec Bartolomé Bennassar, *Espagne : histoire, société, culture* (éditions La Découverte).

En partenariat avec l'association Contraluz

La rencontre avec Elchicotriste va permettre de comprendre au mieux l'exposition, « Point de vue – Images d'Espagne », qu'il a réalisée et qu'il présente à la bibliothèque et également de découvrir son livre récemment publié, *A las Barracudas: El fin del bipartidismo*.

Lundi 15 février 2016,  
18h30,  
Bibliothèque Ceccano

**La musique catalane contemporaine : de la résistance à la dépolitisation**  
Conférence de Maria Llombart Huesca

La « Nova Cançó » s'est imposée dans le territoire linguistique catalan dans les années 60. Symbole de la résistance culturelle et linguistique catalane, elle s'est notamment caractérisée par son opposition au régime franquiste. La chanson catalane perd en partie son sens dans la période de construction démocratique qui suit, jusqu'à ce que les nouvelles générations, éduquées déjà en catalan, perçoivent la langue comme un facteur quotidien de communication plutôt que de revendication. C'est alors que des nouveaux auteurs et groupes de musique en catalan montent sur scène.



Maria Llobart Huesca (Barcelone, 1972) est maître de conférences à l'Université d'Avignon. Docteur en Histoire de l'*Universitat Autònoma de Barcelona* et en Études Hispaniques de l'Université Paris 8, elle est spécialiste de l'exil catalan en France. Ses recherches portent sur la question de l'identité nationale et des liens entre culture et politique. Elle est auteur, en particulier, du livre *Les exilés catalans en France : histoire d'une résistance culturelle, 1939-1959* (2006) et éditrice du livre *Identidades de España en Francia. Un siglo de exilios y migraciones, 1880-2000* (2012). Elle est aussi auteur de la méthode d'apprentissage du catalan aux éditions Assimil.

Vendredi 26 février 2016,  
15h30,  
Bibliothèque Ceccano

### **De la dictature franquiste à la Memocracia actuelle**

Conférence de Ramón García del Pomar

« La *Memocracia*, c'est le nom grâce auquel je définis la démocratie espagnole contemporaine. Il est formé sur le terme péjoratif *memo*, appliqué aux personnes bêtes, naïves, étourdies, insipides et que l'on peut tromper aisément. »

Ramón García del Pomar est un artiste pluridisciplinaire à la fois musicien, acteur, écrivain, poète, essayiste, peintre, designer et hypnothérapeute. Autant de domaines dans lesquels son talent est reconnu.

Compositeur et interprète (cantautor) de chansons engagées contre le régime sous le franquisme, il crée, pendant la *Movida*, en 1979, *Línea Vienesa* (Domestica Records), un groupe de musique expérimentale. Durant les années 80 et 90, il devient programmateur dans les discothèques emblématiques de la capitale espagnole comme le *Rock-Ola*, le *Xairo*, le *Morasol*, l'*Universal Sur* et *Aqualung Madrid*. Il a également participé pendant quatre ans à l'émission musicale *En el Aire* présentée par Carlos Tena, sur Radio 3 (*Radio Nacional Española*). C'est de cette expérience dont il viendra témoigner à la Bibliothèque.

Présenté et traduit par Magali Dumousseau Lesquer

Lundi 7 mars 2016,  
18h30,  
Bibliothèque Ceccano

### **L'amour pop rock dans le Madrid de la Movida**

Conférence de Magali Dumousseau Lesquer

Cette conférence propose de s'intéresser, à travers l'analyse des textes des chansons les plus célèbres de la *Movida*, au discours amoureux et à la représentation de l'amour dans les chansons produites pendant la période de la Transition démocratique en Espagne, entre 1975 et 1986, c'est-à-dire dans un contexte de libération sexuelle et d'émancipation des femmes.

Magali Dumousseau Lesquer est professeur agrégé d'espagnol, maître de conférences à l'Université d'Avignon. Spécialiste de civilisation contemporaine espagnole et de la contre-culture madrilène des années 80, elle a, en particulier, écrit *La Movida, au nom du Père, des Fils et du Todo Vale* (Le Mot et le Reste, 2011). Elle est également auteur de *Agatha Ruiz de la Prada, Paris 1995-2015* (Fundación Agatha Ruiz de la Prada, 2015). Ses travaux

portent, par ailleurs, sur les courants émergents (musique punk-rock, BD, peinture, cinéma, mode, design, photo) en Espagne et s'articulent autour des notions d'identité, marge, postmodernité, patrimoine, transgression et mémoire historique.

Samedi 12 mars 2016,  
17h30,  
Bibliothèque Ceccano

### **Le Mystère d'Elche, un retour aux origines**

Conférence-projection de Manuel Rodríguez Maciá

Le Mystère d'Elche (Valencia) est une œuvre de théâtre médiévale exceptionnelle non seulement parce qu'elle est chantée mais aussi parce qu'elle est représentée, chaque année depuis des siècles, à l'occasion des fêtes de la ville, au mois d'août. Manuel Rodríguez Maciá remontera aux origines du Mystère d'Elche en évoquant la tradition "ascensionniste", les liturgies et le théâtre du Moyen Âge. Mais le Mystère n'est pas que tradition, il est aussi la représentation de la ville elle-même et acquiert une dimension particulière dans le monde contemporain.

Professeur d'université, Manuel Rodríguez Maciá a été, pendant plus de vingt ans, maire d'Elche (région de Valencia), conseiller régional de la *Comunidad Valenciana* et député au Parlement espagnol ; il se consacre actuellement à des projets de coopération internationale.

Cette conférence sera suivie, à 19h, d'un petit en-cas espagnol où chacun apporte une spécialité à faire goûter.

En partenariat avec l'association Contraluz

Lundi 14 mars 2016,  
18h30,  
Bibliothèque Ceccano

### **L'Orfeo Català: genèse d'un projet culturel**

Conférence de Victòria Llopart

Cette conférence porte sur les origines, le versant social et le répertoire de « *l'Orfeo Català* », Orphéon catalan. Cette chorale avant-gardiste, fondée en 1891 par Lluís Millet i Pagès et Amadeu Vives, est devenue une référence musicale culturelle de la musique catalane du 19e siècle.

Victòria Llopart est musicologue. Elle a obtenu une thèse en Histoire de la musique et Musicologie à l'Université Paris-Sorbonne et en Humanités à l'Université Carlos III de Madrid. Elle est spécialiste du 18e et 19e siècles et des relations entre la musique, la littérature et la peinture. Elle est notamment l'auteur de *Regards croisés des arts* (L'Harmattan, 2009).

Jeudi 17 mars 2016,  
18h30,  
Temple Saint-Martial,  
Avignon

### **La cour et le peuple, raffinement et « duende » : la musique espagnole pour clavier du 18e siècle**

Conférence-musicale orgue-clavecin de Jean-Marie Puli

Jean-Marie Puli propose une conférence musicale singulière : entre orgue et clavecin, il fait découvrir un répertoire méconnu

autant que passionnant de la musique espagnole du 18e siècle.

Jean-Marie Puli est titulaire honoraire de l'Orgue de Saint-Martial qu'il a lui-même conçu de façon à lui permettre d'explorer tout le répertoire baroque dont il est un grand spécialiste. Il cultive également une passion et une connaissance intime de la musique espagnole et en général de toutes les cultures savantes du bassin méditerranéen ; passion qu'il a transmise avec enthousiasme pendant des années aux élèves du Conservatoire d'Avignon en tant que professeur de clavecin et de musicologie.

En partenariat avec l'association des Amis de l'Orgue de Saint-Martial

Libre participation aux frais

Mercredi 16 mars 2016,  
17h30,  
Bibliothèque Ceccano

### **Les grandes étapes du flamenco**

Conférence de Pierre Molla

Le flamenco est aujourd'hui un phénomène qu'on ne saurait ignorer. Son expansion mondiale et la richesse de ses différents éléments constitutifs font que cet art ne laisse personne insensible. Le flamenco est né à partir d'un sédiment culturel, ethnique et folklorique de la basse Andalousie. La nécessité d'un esprit sensible, le sens du rythme, qui s'harmonise avec des qualités hors du commun au moment de son expression, ont fait que le flamenco (chant, danse, guitare) est aujourd'hui considéré comme un art très complexe. Il est le creuset d'un métissage qui a gardé des éléments de nombreuses cultures et sert de voie d'expression au peuple « Gitano-Andalou » qui présente une profonde intra-histoire faite de souffrances, de fuites, de poésie, de rythmes...

Le flamenco ne saurait se réduire à un simple intérêt contemplatif ou à une vulgarisation. Il se ressent avant tout. Il est une expérience de vie, une façon d'appréhender le monde, une philosophie, une lutte intérieure.

Pierre Molla, d'origine andalouse, est rapidement attiré par la littérature espagnole et plus particulièrement par les *cantares* de tradition orale qui sont les paroles du flamenco. Après des études en littérature espagnole, il concentre sa recherche sur Núñez de Prado et la littérature *flamenca*. Entre rythmes poétiques et rythmes du flamenco, il écrit également de la poésie *flamenca* qui prend vie grâce aux *cantares* qui la chantent et traduit le poète cordouan Manuel Gahete.

En partenariat avec l'association Andalouse Alhambra

Lundi 21 mars 2016,  
18h30,  
Bibliothèque Ceccano

### **Le punk espagnol face au souvenir de la Guerre Civile (1936-39)**

Conférence de Magali Dumousseau Lesquer

Le punk apparaît à Madrid en 1976 simultanément à son émergence à Londres, c'est-à-dire juste après la mort du Général Franco. Or, alors que le punk représente en Angleterre une radicalisation de la critique politique, le punk madrilène opte pour un silence politique paradoxal en cette période de transition démocratique. De même, aucune réponse espagnole au *Spanish Bombs* proposé par The Clash en 1989... C'est pourquoi cette conférence propose de s'intéresser, à travers une présentation de l'histoire du punk espagnol de ses origines jusqu'à nos jours, au rapport qu'entretient ce style musical avec la mémoire historique, notamment depuis le vote en 2007 par le gouvernement socialiste de José Luis Zapatero de la Loi sur la Mémoire Historique permettant de revenir sur les faits et les délits commis pendant la Guerre Civile espagnole et pendant les années de la dictature franquiste.

Magali Dumousseau Lesquer est professeur agrégé d'espagnol, maître de conférences à l'Université d'Avignon.

Jeudi 31 mars 2016,  
18h30,  
Bibliothèque Jean-Louis  
Barrault

### **Sabina y Serrat, el simbolo y el cuate**

Conférence-projection du documentaire de Francesc Relea (2013) animée par François Rodriguez

Joan Manuel Serrat, Joaquín Sabina. Deux artistes compositeurs interprètes devenus des légendes chez eux en Espagne mais aussi en Amérique Latine. De Mexico à Buenos Aires, en passant par Lima, Santiago et Montevideo, leur tournée est un voyage à travers des territoires qui ont subi de grands changements et avec lesquels ils ont tissé des liens profonds. Au-delà de leurs chansons, c'est leur implication à des moments clés de l'histoire de ces pays qui a marqué plusieurs générations.

A l'issue de la projection, une discussion s'engagera entre François Rodriguez et le public.

François Rodriguez, hispaniste, membre du comité de sélection des films du festival de Marseille: Cinehorizontes.

En partenariat avec l'association Miradas Hispanas

Samedi 9 avril 2016,  
15h30,  
Bibliothèque Ceccano

### **De la comédie musicale américaine aux films musicaux de Carlos Saura, jeux d'influences**

Conférence de Jean-Paul Campillo

En tant qu'œuvres cinématographiques, les comédies musicales américaines et les films musicaux de Carlos Saura partagent une volonté commune : mettre à l'honneur la musique et la danse. Aussi, la distance entre eux est moins évidente qu'il n'y paraît. Elle se résume, de la part de Saura, à un désir d'épuration. Mais c'est justement dans ce geste de simplification que le réalisateur espagnol renoue avec les grandes heures de la comédie américaine, volontiers inventive, avant-gardiste. Saura n'a pas inventé une nouvelle



façon de faire des films musicaux, il a en quelque sorte *décanté* un genre parfois pompeux.

Jean-Paul Campillo, PRAG à l'Université d'Avignon dans le département d'Études hispaniques, est chargé des cours sur le cinéma espagnol. Il réalise actuellement une thèse sur le cinéma social espagnol contemporain (1997 – 2007).

En partenariat avec l'association Contraluz

**Des bibliographies, des discographies et des coups de cœur seront à la disposition de tous les publics dans l'ensemble du réseau.**

## Des concerts

---

Vendredi 26 février 2016,  
18h30,  
Bibliothèque Ceccano

### **Poesfrenia**

Concert de slam, poésie et danse de Ramón García del Pomar

Ramón García del Pomar présente un concert qu'il veut être « à la conjonction de la schizophrénie et de la poésie ».

En plus d'être compositeur et interprète, d'être programmateur musical et spécialiste de la musique espagnole, Ramón García del Pomar est artiste performer : il est l'auteur de multiples performances, vidéo-performances et texte-performances notamment lors du *Off Cibeles* et de l'Open Estudio, et de CORIA, un spectacle alliant musique, poésie, danse, théâtre et audiovisuel. Avec la participation de Aruna Nisad, danseuse : diplômée en Danse et Théâtre Physique du Mouvement du centre Fusion Art de l'université Rey Juan Carlos I de Madrid, elle fusionne des techniques de danses contemporaines, orientales, tribales, gitanes, indoues, butô et bien d'autres qui lui donnent tous les outils pour communiquer son élégance et sa créativité.

Samedi 5 mars 2016,  
15h30,  
Bibliothèque Ceccano

### **La guitare chante espagnol**

Concert des Trambustini, ensemble de guitares

Mardi 22 mars 2016,  
19h30,  
Conservatoire à  
Rayonnement Régional du  
Grand Avignon,  
Site Leclerc

Le Trambustini, un ensemble de sept guitares, auront le bonheur d'emmener tous les amateurs en voyage à travers la musique espagnole avec des œuvres d'Albeniz, Granados, Malats...

Samedi 2 avril 2016,  
15h30,  
Bibliothèque Jean-Louis  
Barrault

Le Trambustini a été créé, en 2014, au sein du Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon, par deux professeurs, Ines Martinez et Ange Gilles, et des élèves, Héloïse Carraty, Tiffany Cuesta, Paolo Dimondo, Audrey Lautard, Pierre Nespoulous, Tam Niepceron. L'ensemble a produit une série de concerts sur la musique italienne. Après de beaux succès et de très chaleureux moments de partage, l'histoire des Trambustini continue...

En partenariat avec le Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon.

Samedi 12 mars 2016,  
20h30,  
Temple Saint-Martial

### **Le Misteri d'Elche**

Concert du groupe El Choro

Le Mystère d'Elche est une représentation théâtrale qui est donnée chaque année depuis le Moyen Âge à Elche, en Espagne, où il est aussi connu sous le nom de La Festa (La Fête). L'œuvre qui met en scène la Mort, l'Assomption et le Couronnement de la Vierge est représentée les 14 et 15 août dans la Basilica de Santa Maria.

Le texte du Misteri, à l'exception de quelques vers en latin, est intégralement écrit en valencien ancien. La musique est un amalgame de styles de différentes époques qui incluent des motifs du Moyen Âge, du Baroque et de la Renaissance.

L'UNESCO a déclaré le mystère d'Elche patrimoine culturel immatériel de l'humanité le 18 mai 2001.

Le groupe El Choro participe tous les ans à Elche, ville dont il est originaire, à cette grande fête chantée. Il est composé de chanteurs non professionnels et d'une manécanterie d'enfants de voix blanches pour les rôles de Marie et des anges. Le groupe donnera, sur Avignon, un concert en formation restreinte.

En partenariat avec l'association Contraluz

Vendredi 25 mars 2016,  
20h,  
Conservatoire à  
Rayonnement Régional du  
Grand Avignon,  
Site Leclerc

### **Jorge Delgado** Concert

Jorge Delgado est auteur, compositeur, interprète, guitariste, percussionniste et chanteur. Après une formation de guitariste, percussionniste et danseur flamenco à l'Académie de flamenco à Jerez de la Frontera, avec les professeurs Jose Luis Carbonero et Luis Balaguer, Jorge Delgado a étudié le chant lyrique au Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon et la guitare Jazz à l'AJMI à Avignon, avec Pierre Fayol et Remy Charmasson. Il est auteur, compositeur, interprète dans plusieurs formations musicales : *Bienvenido combo* (flamenco, guitare, percussions, chant), *Lokito (latino rock)*, *Mariposa* (musiques traditionnelles d'Amérique latine) et *Madre Maria (latino rock)*.

En partenariat avec le Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon

### **Des postes d'écoute**

Dans toutes les bibliothèques de la Ville, une autre façon de découvrir la chanson espagnole : rendez-vous aux postes d'écoute, les sélections des discothécaires transporteront petits et grands vers de nouveaux horizons.

## Pour les enfants...

---

Vendredi 5 février 2016,  
14h,  
Bibliothèque Ceccano

### **Elchicotriste caricature...**

L'artiste, dessinateur de presse, invite les enfants, dans le cadre des rythmes scolaires, à devenir apprentis caricaturistes : ils découvriront les notions essentielles pour faire des caricatures et se lancer dans l'aventure.

Mercredi 10 février 2016,  
15h,  
Bibliothèque Jean-Louis Barrault

### **Les couleurs de l'Espagne**

Atelier animé par Elisabeth Gonnet

Les enfants sont invités à réaliser un mini carnet de voyage ayant pour thème les couleurs de l'Espagne.

Elisabeth Gonnet est carnettiste et animatrice des ateliers Carnet de Voyage de l'association Aventure et Découverte du Monde.

Pour les enfants de 7 à 11 ans  
Sur inscription à la section jeunesse - Maximum 12 participants

En partenariat avec l'association Aventure et Découverte du Monde

Mercredi 10 février 2016,  
Mercredi 9 mars 2016,  
Mercredi 6 avril 2016,  
15h,  
Bibliothèque Ceccano  
Bibliothèque Jean-Louis Barrault  
Bibliothèque Pierre Boule  
Bibliothèque Champfleury  
Bibliothèque Paul et Alice Cluchier  
Bibliothèque Saint-Chamand

### **Les mercredis espagnols**

Un mercredi par mois, les bibliothécaires proposent un rendez-vous espagnol aux enfants.

Mercredi 10 février 2016 : les contes espagnols seront à l'honneur

Mercredi 9 mars 2016 : la musique espagnole évoquera certaines de ses facettes : comptines, opéras connus et chansons traditionnelles sont au menu

Mercredi 6 avril 2016 : les instruments de musique traditionnels espagnols seront découverts.

Mercredi 17 février 2016,  
Mercredi 2 mars 2016,  
Mercredi 16 mars 2016,  
Mercredi 30 mars 2016,  
Mercredi 13 avril 2016,  
14h,  
Bibliothèque Jean-Louis Barrault

### **Des histoires plein les yeux**

Lectures contées d'histoires espagnoles  
A partir de 5 ans

A partir du mercredi 17 février 2016,  
Bibliothèque Ceccano  
Bibliothèque Jean-Louis Barrault  
Bibliothèque Paul et Alice Cluchier  
Bibliothèque Saint-Chamand

### **Des défis- lecture**

Les enfants, de 7 à 10 ans, sont invités à lire ou à entendre des romans, des contes ou des albums espagnols (en langue française) choisis par les bibliothécaires. Après avoir lu ou écouté au minimum 3 des titres proposés, les participants se réunissent pour en discuter, pour écrire leur ressenti de lecteurs et pour élire le meilleur roman. Ils ont à leur disposition un carnet de lecture où ils peuvent noter leurs impressions.

Le défi se terminera par une rencontre de tous les participants autour d'un goûter.

Rendez-vous donc en bibliothèque, dans les espaces Jeunesse, pour connaître les modalités de participation à ces défis-lecture.

Mercredi 24 février 2016,  
15h,  
Bibliothèque Ceccano

### **Je serai torero ou danseuse de flamenco !**

Atelier de fabrication de costumes animé par Fabienne Varoutsikos

Les enfants apprendront à réaliser une robe de flamenco ou un gilet ou un chapeau de toréro. Ils pourront partir habillés de pied en cap.

Fabienne Varoutsikos est costumière : elle travaille pour de nombreuses scènes, dont les théâtres du Rond-Point et des Amandiers à Paris, le théâtre du Nord à Lille, le théâtre de Gennevilliers ou le Festival d'Avignon. En 2014 et 2015, elle a animé, dans le canton de Rigaon au Népal, des ateliers couture qui s'adressent aux femmes dans le cadre d'un projet international *Women Entrepreneurship Program*. Le plaisir de partager son savoir-faire et de susciter le bonheur de créer la conduit à animer régulièrement des ateliers pour différents publics.

Pour les enfants à partir de 8 ans

Sur inscription à la section jeunesse - Maximum 10 participants



# Sur les chemins de traverse

---

Du lundi 8 au jeudi 11 février 2016,  
19h-20h30,  
Lycée Mistral – Salle de danse

## **Stage de Sevillana, danse espagnole**

Encadré par Andrea G. Laucieri

Pratique de la *Sevillana* complète :

Lundi 8 février : Théorie : introduction à l'histoire du flamenco, signification de la Sevillana et des quatre parties (coplas). Danse : *braceos, zapateos de primera, primera copla de sevillana*

Mardi 9 février : *Segunda copla y zapateos de segunda*

Mercredi 10 février : *Tercera copla y zapateos de tercera*

Jeudi 11 février : *Cuarta copla y zapateos de cuarta*

Organisé par l'association Contraluz

Stage payant 100 euros (ou 30 euros/cours) – Se renseigner auprès de l'association : [contact@contraluz.fr](mailto:contact@contraluz.fr)

Samedi 13 février 2016,  
15h,  
Bibliothèque Jean-Louis Barrault

## **Hola, qué tal ?**

Atelier animé par Elisabeth Gonnet

Adultes et adolescents sont invités à réaliser un carnet de voyage à l'humeur espagnole.

Elisabeth Gonnet est carnettiste et animatrice des ateliers Carnet de Voyage de l'association Aventure et Découverte du Monde.

Pour débutants ou initiés

Sur inscription à la section adultes - Maximum 12 participants

En partenariat avec l'association Aventure et Découverte du Monde

Vendredi 26 février 2016,  
15h30,  
Bibliothèque Ceccano

## **Rencontre littéraire avec Ramón García del Pomar**

Ramón García del Pomar présente son dernier roman, *El mal amor, Historia de un alegato* (Ediciones Tantín, 2015) dont l'histoire se déroule en partie à Paris et qui connaît un franc succès. Il est préfacé par José Jiménez Lozano, Prix Cervantes, Prix National des Lettres Espagnoles. Il vient d'être réédité et devrait être adapté au cinéma l'année prochaine.

Écrivain, Ramón García del Pomar est l'auteur de plusieurs romans, dont *Subjetividades* (Huerga & Fierro, colección Los libros de Ouka-Lele), *El Subjuntivo Errante* (Polibea,

colección El Levitador), *Memorias de un Pegaplatos* (Ediciones Amargord, colección Hecho en Lavapies, 2012) et de plusieurs anthologies de poésies comme *Poetry Slam Cantabria I. Antología* (Ediciones Tantín), *Los poetas de la senda : Muestra Internacional de Poesía Contemporánea, 1958-2013* (Chema Rubio).

Jeudi 10 mars 2016,  
15h,  
Centre social, Maison Pour Tous  
Champfleury

### **La cuisine des voisins**

Aux fourneaux, la bibliothécaire concocte un menu espagnol. Et, après la dégustation, les convives sont invités pour un après-midi de lecture à deux voix où ils goûteront la littérature espagnole.

En collaboration avec la Maison Pour Tous de Champfleury et le groupe Français Langue Étrangère

Mercredi 9 mars 2016,  
18h,  
Bibliothèque Jean-Louis Barrault

### **Sur le chemin des étoiles**

Projection et discussion autour du chemin de Compostelle de Claire Rubat du Mérac

« Vu de la Cathédrale de Toulouse, point de départ de mon voyage, Saint-Jacques distant de 1400 kms semblait bien loin à atteindre. Il en faudrait donner des tours de pédales. Chaque jour s'ouvre sur de nouveaux horizons, avec le décor de l'Espagne du Nord, pays de montagne que je croyais juste ondulées. Elles sont rudes et froides pour le pèlerin cycliste. Le chemin s'habite, se vit, se fait et peu à peu fait briller dans les yeux presque toutes les étoiles du firmament... ».

En partenariat avec l'association Aventure et Découverte du Monde

Vendredi 25 mars 2016,  
10h-12h et 14h30-17h,  
Conservatoire à Rayonnement  
Régional du Grand Avignon,  
Site Leclerc

### **Masterclass avec Jorge Delgado**

Jorge Delgado est auteur, compositeur, interprète, guitariste, percussionniste et chanteur. Il a une formation de guitariste, percussionniste et danseur flamenco. Il est auteur, compositeur, interprète dans plusieurs formations musicales : *Bienvenido combo* (flamenco, guitare, percussions, chant), *Lokito (latino rock)*, *Mariposa* (musiques traditionnelles d'Amérique latine) et *Madre Maria (latino rock)*.

Ouvert aux élèves du Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon

Dimanche 17 avril 2016,  
14h-17h30,  
Centre Équestre d'Avignon

### **Fiesta au Centre Équestre d'Avignon**

En Espagne, l'équitation est un élément culturel et

festif traditionnel présent dans toutes les fêtes. L'École Andalouse de Jerez en est le conservatoire : elle présente, par le biais de démonstrations publiques, l'équitation classique, base de toute équitation, et l'équitation de *Doma Vaquera*, plus festive et proche du travail du bétail.

Les cavaliers du Centre Équestre d'Avignon feront découvrir cette tradition espagnole à travers une balade andalouse (spectacle pour enfants sélectionné dans le cadre de Poney Passion en 2016) et des présentations par des cavaliers adultes et par des professionnels. Pour les plus jeunes, des baptêmes poneys seront également proposés.

Depuis 30 ans, le Centre Équestre d'Avignon, établissement labellisé École Française d'Équitation, s'attache à la réalisation de prestations de qualité dans le respect du personnel et de la cavalerie.

# Le bibliobus, passeur d'histoires

---

Lundi 21 mars 2016,  
13h,  
Centre social La Barbière

Samedi 26 mars 2016,  
14h,  
Centre Équestre d'Avignon

Mardi 29 mars 2016,  
16h,  
École Courtine

## Le bibliobus vient vous rencontrer... Et il raconte...

Il chemine hors des sentiers battus et propose des lectures d'histoires espagnoles (en français et/ou en langue originale) à tous les amateurs et curieux...

## Les partenaires

Les enseignants de l'Université d'Avignon, Magali Dumousseau Lesquer, Maria Llombart Huesca qui sont les commissaires de la manifestation ;

Elchicotriste (artiste, humoriste, illustrateur, graphiste, muraliste, caricaturiste) qui a conçu et réalisé l'exposition et l'affiche ;

Les associations qui participent très activement à la réalisation de cette manifestation en proposant des rencontres, des panneaux d'exposition, des ateliers, des projections, des conférences :

- Contraluz se consacre depuis 25 ans à la diffusion des cultures hispaniques (Espagne et Amérique latine) et propose toute l'année des projections-rencontres, des spectacles, des conférences, des expositions valorisant la richesse du monde hispanique sous toutes ses formes ;
- L'association Andalouse Alhambra a pour but de promouvoir et diffuser la culture andalouse, de soutenir la culture espagnole, ibéro-américaine et du bassin méditerranéen dans ses manifestations artistiques et de diffuser des créations artistiques d'art flamenco, et plus particulièrement celles de Luis de la Carrasca. Depuis le 16 Janvier 2001, elle est reconnue officiellement comme « Communauté andalouse sise hors des frontières de l'Andalousie » par le Gouvernement Autonome Andalou afin de maintenir les liens sociaux et culturels avec cette région d'Espagne. Elle organise annuellement le Festival andalou dont la 15e édition se déroulera du 10 au 20 mars 2016;
- L'association Miradas Hispanas a pour but de diffuser les cinémas du monde hispanique en proposant des rencontres autour de projections mensuelles et de manifestations thématiques ;
- Aventure et Découverte du Monde souhaite regrouper amateurs et passionnés de voyages en proposant des activités telles que des randonnées, des café-voyages, des diaporamas, des ateliers carnet de voyage, etc. Cette association organise le festival Escales Voyageuses, moment phare de l'année, qui se déroulera en 2016 les 1er, 2 et 3 avril, et qui permet de découvrir des films de voyages et d'aventures, des stands de voyageurs ;
- Le Centre Équestre d'Avignon, labellisé École Française d'Équitation, s'attache, depuis 30 ans, à transmettre une culture équestre aux multiples facettes. Il propose de mettre en lumière la *Doma Vaquera*, tradition espagnole, toujours usitée pour l'élevage de taureaux, qui a donné naissance à des pratiques sportives et à des présentations en spectacle ;
- Les Amis de l'Orgue Saint-Martial souhaitent être passeurs de musique entre les œuvres, les artistes qui les servent et les publics ;



Le Conservatoire à Rayonnement Régional du Grand Avignon, pôle Musique, qui accueille des concerts et organise une master-class autour de la musique espagnole ;

Le Théâtre Golovine qui, depuis 40 ans, est une scène emblématique de la danse en Avignon et qui, à l'année, est un lieu de diffusion de danses urbaines et contemporaines, de spectacles pour jeunes publics et de soirées impro-danse ;

La Bibliothèque Municipale de Nîmes qui dispose de riches collections autour de l'Espagne en général et la tauromachie en particulier ;

Les Archives Municipales d'Avignon qui conservent les fonds de photographies du Théâtre Golovine ;

Le Lycée Frédéric Mistral qui accueille des manifestations dans ses locaux pour favoriser l'accès à la Culture pour tous.



Centre Equestre d'Avignon

# Les Bibliothèques de la Ville d'Avignon

<http://bibliotheques.avignon.fr>

## **Bibliothèque Ceccano**

2, bis rue Laboureur - Avignon

04 90 85 15 59

**Espaces Adultes/Musique/Patrimoine**

Lundi, mardi, jeudi et vendredi, 12h30 à 18h00

Mercredi et samedi, 10h00 à 18h00

**Espace Jeunesse**

Mardi, jeudi et vendredi, 14h00 à 18h00

Mercredi et samedi, 10h00 à 18h00

## **Bibliothèque Jean-Louis Barrault**

6, rue Perrin Morel - Avignon

04 90 89 84 58

Mardi, mercredi, jeudi et vendredi, 13h00 à 18h00

Samedi, 10h00 à 12h30 et 13h30 à 18h00

## **Bibliothèque Pierre Boule**

Clos des Fontaines - 8, place du viguier - Avignon

04 90 87 56 96

Mardi, jeudi et vendredi, 14h00 à 18h00

Mercredi, 10h00 à 12h00 et 14h00 à 18h00

## **Bibliothèque Champfleury**

Rue Marie Madeleine - Avignon

04 90 82 62 12

Mardi, jeudi et vendredi, 14h00 à 18h00

Mercredi, 10h00 à 12h00 et 14h00 à 18h00

## **Bibliothèque Paul & Alice Cluchier**

Parc de la Cantonne - Montfavet

04 90 23 32 11

Mardi, jeudi et vendredi, 14h00 à 18h00

Mercredi, 10h00 à 12h00 et 14h00 à 18h00

## **Bibliothèque Saint-Chamand**

Av. François Mauriac - Avignon

04 90 87 61 05

Mercredi, 14h00 à 18h00

## **Bibliobus**

06 37 15 97 74

Informations sur les jours et heures de passage dans votre quartier